

Kundeninformation

Trevira GmbH
Marketing & Business Development

Philipp-Reis-Straße 4
D-65795 Hattersheim
Telefon: +49 8234 9688 11111
Telefax: +49 8234 9688 2222
E-Mail: trevira.info@trevira.com
www.trevira.com

Hattersheim, Mai 2017

Kennzeichnung von behandelten Waren nach Art. 58 EU-Verordnung Nr. 528/2012

Sehr geehrte Damen und Herren,

diese Information betrifft alle Kunden, die Trevira Bioactive und/oder Trevira CS Bioactive Stapelfaser- / Filamentgarn-Produkte einsetzen, welche einen bioziden Wirkstoff ("Silber-Natriumhydrogen-Zirconium-Phosphat – CAS-# 265647-11-8") enthalten. Dieses anorganische Silberadditiv ist im Faserpolymer verankert (von der Polymermatrix eingeschlossen) und wirkt der Besiedelung und der Vermehrung von Mikroorganismen sowie der Geruchsentwicklung in/auf der behandelten Ware (Erzeugnis; hier: Stapelfaser/Filamentgarn) entgegen.

Behandelte Waren, die einen oder mehrere biozide Wirkstoffe enthalten und für die eine biozide Eigenschaft ausgelobt wird, müssen nach Artikel 58 der EU-Verordnung Nr. 528/2012 über Biozid-Produkte gekennzeichnet werden. Diese Kennzeichnungspflicht gilt ab 1. September 2013. Als Anlage finden Sie zur Information den Kennzeichnungstext für "Trevira Bioactive" und "Trevira CS Bioactive" Faserprodukte in verschiedenen Europäischen Sprachen. Nach Art. 58, Paragraph 6 muss die Kennzeichnung in der jeweiligen Landessprache des betreffenden EU-Mitgliedsstaates erfolgen.

Falls Ihr Unternehmen ebenfalls eine biozide Eigenschaft für seine Produkte auf Basis von Trevira Bioactive oder Trevira CS Bioactive auslobt, gilt die Pflicht zur Kennzeichnung Ihrer „behandelten Ware“ für Sie ab 1. September 2013 gleichermaßen.

Wir hoffen, dass diese Information hilfreich für Sie ist. Falls Sie Fragen haben sollten, steht Ihnen Ihr persönlicher Ansprechpartner im Trevira Vertriebs- und Marketing Team gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Trevira GmbH

i.V. 

Anke Vollenbröker
(Director Marketing &
Business Development)

i.V. 

Gerhard Klis
(Business Director &
Sales & Marketing Filaments)



Labelling of Trevira Bioactive / Trevira CS Bioactive products

Text for Product Labels and Disclaimer

Deutsch:

Faser/Garn enthält ein Biozidprodukt.

Enthält „silver sodium zirconium hydrogenphosphate – CAS-# 265647-11-8“ im Faserpolymer, das der Besiedelung und Vermehrung von Mikroorganismen und der Geruchsentwicklung auf/in dem behandelten Erzeugnis entgegenwirkt.

Die Trevira GmbH haftet ausdrücklich nicht - soweit gesetzlich zulässig - für die Nutzung dieser Information.

English:

Fibre/Yarn contains a Biocidal Product.

Contains „silver sodium zirconium hydrogenphosphate – CAS-# 265647-11-8“ built into the fiber polymer to counter the settlement and growth of micro-organisms and the development of odor in/on the treated article.

Trevira GmbH expressly disclaims all liability (to the maximum extent permitted by law) for the use of this information.

Français:

La fibre/le fil contient un produit biocide.

Contient de l'« argent sodium hydrogène zirconium phosphate – CAS n° 265647-11-8 » dans le polymère fibreux, qui agit contre la colonisation et la multiplication des microorganismes, et contre le développement d'odeurs sur/dans le produit traité.

La société Trevira GmbH décline toute responsabilité quant à l'utilisation de ces informations, dans la limite autorisée par la loi.

Espaniol:

La fibra/el hilo contiene biocidas.

Contiene "plata-sodio-zirconio-hidrógeno-fosfato – CAS-# 265647-11-8" en el polímero de la fibra para impedir la germinación y propagación de microorganismos y la generación de olores sobre/en el artículo tratado.

Trevira GmbH no asume ninguna responsabilidad por el uso de esta información, en tanto que esté legalmente permitido.

Dutch:

Vezel/garen bevat een biocide.

Bevat zilver sodium zirconium hydrogeenfosfaat – CAS-# 265647-11-8 in een vezelpolymeer, dat de kolonisatie en vermenigvuldiging van micro-organismen en de geurontwikkeling op/in het behandelde product bestrijdt.

Trevira GmbH is niet aansprakelijk – voor zover de wet niets anders voorschrijft – voor het gebruik van deze informatie.

Portuguese:

A fibra/fio contém um produto biocida.

Contém "fosfato de prata, sódio, hidrogénio e zircónio – CAS n.º 265647-11-8" no polímero da fibra, que combate a colonização e multiplicação de microrganismos, e a formação de odores no exterior/interior do artigo tratado.

Desde que a lei o permita, a Trevira GmbH rejeita expressamente qualquer responsabilidade pela utilização desta informação.

Danish:

Fiber/garn indeholder et biocidprodukt.

Indeholder „sølv natriumhydrogen zirkoniumphosphat – CAS-# 265647-11-8" i fiberpolymere, som modvirker dannelse og formering af mikroorganismer og lugt fra/i det behandlede produkt.

Trevira GmbH hæfter udtrykkeligt ikke – så vidt tilladt ved lov - for brugen af denne information.

Estonian:

Kiud/Lõng sisaldab biotsiidi.

Sisaldab kiudpolümeeris „hõbenaatriumvesiniktsirkooniumfosfaati – CAS-# 265647-11-8”, mis mõjub töödeldud toote peal/ sees mikroorganismide esinemise ja paljunemise ning lõhna vastaselt.

Trevira GmbH ei vastuta selgesõnaliselt seaduslikult lubatud piires selle info kasutamise eest.

Italiano:

La fibra / il filato contiene un prodotto biocida.

Contiene “fosfato di argento sodio idrogeno zirconio – CAS-# 265647-11-8” nel polimero della fibra, che agisce contro la colonizzazione e la proliferazione di microrganismi e contro lo sviluppo di odori sul/nel prodotto trattato.

Nelle misure consentite dalla legge, la Trevira GmbH non risponde espressamente dell'utilizzo di tali informazioni.

Polish:

Włókno/przędza zawiera produkt biobójczy.

Zawiera „silver sodium zirconium hydrogenphosphate – CAS-# 265647-11-8” w polimerze włókna przeciwdziałający zasiedlaniu się i rozmnażaniu mikroorganizmów oraz powstawaniu zapachu na/w wyrobach poddanych działaniu produktu.

Trevira GmbH wyraźnie nie ponosi odpowiedzialności – w zakresie dopuszczonym przepisami prawa – za wykorzystywanie niniejszej informacji.